

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 从前有个怪兽.....(once Upon A Monbeast...) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从前有个怪兽.....(Once Upon a Monbeast...)

第1/1页

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; ei] - . . .
ONCE UPON A MONBEAST . . .
一次 之上 一个 - . . .

从前，有一只怪兽.....

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['frɪtʃ]
By Charles E . Fritch
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['pɪtɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [hu:]
Pity the poor science - fiction writer who
遗憾 这 贫穷的 科学 - 小说 作家 WHO

可怜的科幻小说作家

[kri'eɪts] [bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] .
creates bug - eyed monsters .
创建 漏洞 - 眼睛 怪物 .

创造出眼睛凸出的怪物。

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [si:] [ðəm; ðəm]
You only see them
你 仅有的 看 他们

你只能看到它们

[ɪn] [prɪnt] — [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [fju:] ! . . .
in print — he may have to live with a few ! . . .
在 打印 — 他 可能 有 到 居住 和 一个 很少 ! . . .

印刷品上——他可能得忍受一些！

[[-] [naʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑ:rtʃ] -
March 1952
行进 -

1952年3月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðæts] [nɑ:t][maɪ]['ri:əl] [neɪm] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ju:l] [dɪ'sklʌvər][ðə; ði]
That's not my real name up there , and in a little while you'll discover the
那就是 不是 我的 真实的 姓名 向上 那里 , 和 在 一个 小的 尽管 你会 发现 这
[ri:z(ə)n] [waɪ] .
reason why .
原因 为什么 .

上面显示的不是我的真名，过一会儿你就会明白为什么了。

[ɪf] [ju:; jə] [ri:d] [maɪ]['ri:əl] [neɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ,
If you read my real name attached to this ,
如果 你 读 我的 真实的 姓名 随附的 到 这 ,
如果你读到我在这里使用的真实姓名，

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [fæn'tæstɪk][jɑ:rn][aɪ] ['bætɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ju:d]
you'd think it was just another fantastic yarn I batted out and then you'd
你会 思考 它 曾是 只是 其他 极好的 纱 我 击球 出去 和 然后 你会
[fər'get][aɪ 'ti:] .
forget it .
忘记 它 .

你会觉得这只是我随口编造的另一个精彩故事，然后你就会把它忘掉。

[ænd; ənd] [ju:d] [læf] .
And you'd laugh .
和 你会 笑 .
你会笑的。

[ju:l] ['prɑ:bəbli] [læf] ['eniweɪ] — [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:f]
You'll probably laugh anyway — for awhile — but I've got to get this thing off
你会 大概 笑 反正 — 为了 一会儿 — 但 我已经 得到 到 得到 这 事物 离开
[maɪ] [tʃest] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
my chest once and for all .
我的 胸部 一次 和 为了 全部 .

你可能还是会笑一笑——至少会笑一阵子——但我必须把这件事彻底说出来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪk(ə)n] ['ɔ:θər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ 'ti:][brɪ'ɡæn] — [ɔ:r] ['ræðər] ,
I was a struggling science - fiction author at the time it began — or rather ,
我 曾是 一个 挣扎 科学 - 小说 作者 在 这 时间 它 开始 — 或者 相当 ,
[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][brɪ'ɡæn] .
just before it began .
只是 前 它 开始 .

当时，或者更确切地说，在它开始之前，我是一位苦苦挣扎的科幻小说作家。

[noʊp] , [ðæts] [nɑ:t] [raɪt] — ['strʌɡlɪŋ] ['ɪznt][ðə; ði][wɜ:rd] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [blʌd] ,
Nope , that's not right — struggling isn't the word ; it doesn't express the blood ,
没有 , 那就是 不是 正确的 — 挣扎 不是 这 单词 ; 它 不 表达 这 血 ,
不，那样不对——“挣扎”这个词不够贴切；它无法表达那种血淋淋的感觉。

[swet] [ænd; ənd]['pouʊstɪdʒ][stæmps] [ðæt] [went]['ɪntu:][ə; eɪ][kri'eɪ(ə)n] ,
sweat and postage stamps that went into a creation ,
汗 和 邮资 邮票 那 去 进入 一个 创建 ,
一件作品凝聚了汗水和邮票的精华。

[ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][fju:'tɪləti] [ðæt] [ræn][hɔ:t][ænd; ənd][kould][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋz] [meɪl] ,
the hope and the futility that ran hot and cold with each morning's mail ,
这 希望 和 这 无用 那 跑 热的 和 寒冷的 和 每个 早晨 邮件 ,
每天早晨收到邮件时，那种希望与绝望交织在一起，忽冷忽热。

[ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] [ˈkreɪzi]
the psychological and financial insecurity that comes to a beginner crazy
这 心理 和 金融的 不安全感 那 来 到 一个 初学者 疯狂的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [sʌt] [ə; eɪ] [fiːld] .
enough to tackle such a field .
足够的 到 处理 这样的 一个 场地 .

对于一个胆敢涉足这个领域的初学者来说，心理和经济上的不安全感是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][tɑːp][aɪ ˈtiː] [ɔːf] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɑːnld] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
And then , to top it off , I got a letter from Donald MacDonald .
和 然后 , 到 顶部 它 离开 , 我 得到 一个 信 从 唐纳德 麦克唐纳 .
更糟糕的是，我还收到了唐纳德 麦克唐纳的来信。

[ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [ˈiːðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [juːl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n]
That's not his real name either , and in a little while you'll find out the reason
那就是 不是 他的 真实的 姓名 任何一个 , 和 在 一个 小的 尽管 你会 寻找 出去 这 原因
[waɪ] .
why .
为什么 .

那也不是他的真名，过一会儿你就会知道原因了。

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [taɪm] [greɪts] [ɪn] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd] [stiːl] [ɪz] ,
He's one of the all - time greats in science - fiction and still is ,
他是 一 的 这 全部 - 时间 伟人 在 科学 - 小说 和 仍然是 ,
他是科幻小说史上最伟大的作家之一，至今依然如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz]
and a fan not knowing his work would be suspected of having lost his
和 一个 扇子 不是 会心 他的 工作 会 是 怀疑 的 拥有 丢失的 他的
[ˈmɑːrblz] .
marbles .
弹珠 .

而一个不了解他作品的粉丝会被怀疑精神错乱。

[soʊ][ə; eɪ] " [neɪm] " [ˈɔːθər] [raɪts] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] .
So a " name " author writes me a letter .
所以 一个 " 姓名 " 作者 写 我 一个 信 .
一位“知名”作家给我写了一封信。

[greɪt] , [hʌ] ?
Great , huh ?
伟大的 , 嗯 ?
很棒，对吧？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪˈd] [sent] [mækˈdɑːn(ə)ld][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈmænjʊskɹɪpts] ,
I'd sent MacDonald a batch of my manuscripts ,
ID 发送 麦克唐纳 一个 批 的 我的 手稿 ,
我曾寄给麦克唐纳一批我的手稿，

[ˈhʌmbli] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə][ˈfeɪvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
humbly asking the great man to favor them with a glance if a moment
谦卑地 问 这 伟大的 男人 到 偏爱 他们 和 一个 瞥一眼 如果 一个 片刻
[ˈevər] [keɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][brɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈdæʃɪŋ] [ɔːf] [nɒvəˈlet] .
ever came while he was resting a bit between dashing off novelettes .
曾经 来了 尽管 他 曾是 休息 一个 少量 之间 帅气 离开 中篇小说 .
他们谦卑地请求这位伟人，如果他在创作短篇小说的间隙稍作休息，能否赏光一眼？

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hiː; hi][ˈkaɪndli][let][em ˈiː] [noʊ] — [ˈfræŋkli] , [ˈɑːnɪstli] ,
And would he kindly let me know — frankly , honestly ,
和 会 他 亲切地 让 我 知道 — 坦率地说 , 诚实地 ,
他能否好心告诉我——坦诚地说, 老实说——

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][maɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋz] — [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ?
without fear of injuring my delicate feelings — what he thought of the work ?
没有 害怕 的 受伤 我的 精美的 情怀 — 什么 他 想法 的 这 工作 ?
不怕伤害我脆弱的感情——他对这部作品的看法是什么？

[hiː; hi] [wʊd] .
He would .
他 会 .
他会。

[ænd; ʌnd][dɪd] .
And did .
和 做过 .
确实如此。

[ðə; ði] [ˈletər] [riːd] :
The letter read :
这 信 读 :
信中写道:

[dɪr] [ˈmɪstər] :
Dear Mr : : : : : :
亲爱的 先生 :
尊敬的.....先生:

[aɪ] [əˈpriːʃiət] [jɔːr; jər] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði][ˈestˈiːˈef] [fiːld] ,
I appreciate your efforts at trying to crack the stf field ,
我 欣赏 你的 努力 在 尝试 到 裂缝 这 stf 场地 ,
我赞赏你为破解stf域所做的努力。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪsɪˈluːʒ(ə)n][juː; jʊ] .
but I'm afraid I'll have to disillusion you .
但 我是 害怕的 患病的 有 到 幻灭 你 .
但我恐怕要让你失望了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jɔːr; jər][ˈmænjʊskɹɪpts][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ker] [ænd; ʌnd][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə]
I have read your manuscripts with considerable care and am sorry to
我 有 读 你的 手稿 和 大量 关心 和 是 对不起 到
[rɪˈpɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪˈspeʃəli] [nʌn]
report that you seem to have no talent for writing and especially none
报告 那 你 似乎 到 有 不 天赋 为了 写作 和 尤其 没有任何
[fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪk(ə)n] .
for science - fiction .
为了 科学 - 小说 .
我已非常仔细地阅读了您的手稿, 很遗憾地告诉您, 您似乎没有写作天赋, 尤其是没有科幻小说写作天赋。

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [juː; jʊ][tɜːrn][jɔːr; jər] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ˈslʌmθɪŋ] [els] — [ˈsæksəfoʊn] [ˈpleɪɪŋ] ,
I would suggest you turn your energies to something else — saxophone playing ,
我 会 建议 你 转动 你的 能量 到 某物 别的 — 萨克斯管 玩耍 ,
[stæmp] [kəˈlektɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [els] .
stamp collecting — anything else .
邮票 收集 — 任何事物 别的 .
我建议你把精力转移到其他事情上——比如吹萨克斯管、集邮——任何事都行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈraɪtɪŋ] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərɪd] [ˈfɪlɜːz] ?
If you insist upon writing , however , have you considered fillers ?
如果 你 坚持 之上 写作 , 然而 , 有 你 经过考虑的 填充物 ?
如果你坚持要写作, 你有没有考虑过用一些填充词?

[best] [wɪʃɪz] ,
Best wishes ,
最好的 愿望 ,

最好的祝愿，

[ˈdɑːnɪd] [mækˈdɑːn(ə)ɪd] .
Donald MacDonald .
唐纳德 麦克唐纳 .

唐纳德·麦克唐纳。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
What I should have done was go out into the country ,
什么 我 应该 有 完毕 曾是 去 出去 进入 这 国家 ,

我当时应该去乡下看看。

[ænd; ænd][let][ðə; ðɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [stiːm] [bloʊ][ɪts][lɪd] .
and let the gathering steam blow its lid .
和 让 这 采集 蒸汽 吹 它是 盖 .

让积聚的蒸汽彻底爆发吧。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[ɪf] [aɪˈd] [ˈɡɑːtn] [æn; ən] [ˈvɔːtəməbiːl] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
If I'd gotten an automobile in motion ,
如果 ID 获得 一个 汽车 在 运动 ,

如果我当时把车开动起来，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [bɔɪ] [skaʊt][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈspætər] .
I would have run down the nearest boy scout just to see his blood spatter .
我 会 有 跑步 向下 这 最近的 男生 侦察 只是 到 看 他的 血 溅 .

我甚至会追上最近的童子军，就为了看看他的血溅出来的样子。

[ɪnˈsted] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [raʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪd] [mækˈdɑːn(ə)ɪd] .
Instead , I sat down and wrote a letter to Mr . Donald MacDonald .
反而 , 我 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 先生 . 唐纳德 麦克唐纳 .

相反，我坐下来给唐纳德·麦克唐纳先生写了一封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˈletər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈkʌlərɪf(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ænd][splɪt] [ɪnˈfɪnətɪvz] .
It was a fine letter , full of colorful phrases and split infinitives .
它 曾是 一个 美好的 信 , 满的 的 丰富多彩的 短语 和 分裂 不定式 .

这是一封很棒的信，充满了生动的词句和分裂不定式。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˈɡræməɹ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ˈræʃənəˌlaɪzd] .
To hell with grammar at a time like that , I rationalized .
到 地狱 和 语法 在 一个 时间 喜欢 那 , 我 合理化 .

在那种情况下，语法什么的就见鬼去吧，我这样安慰自己。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n][tɜːrmz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
I told him in no uncertain terms just what I thought of him and his
我 讲述 他 在 不 不确定 条款 只是 什么 我 想法 的 他 和 他的

[kˈrɪtɪsɪzəmz] .
criticisms .
批评 .

我毫不含糊地告诉他我对他的看法以及我对他的批评。

[aɪd][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪk](ə)n] ['raɪtər] [dʒʌst][tuː; tə] [ˈfoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːmpɪtənt]
I'd be a science - fiction writer just to show him up for the incompetent
ID 是 一个 科学 - 小说 作家 只是 到 展示 他 向上 为了 这 不称职的
[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] .
he was , I said .
他 曾是 , 我 说 .

我说，我宁愿去当科幻小说作家，好让他看清自己的无能。

[aɪ] [ges] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I guess I said a lot of things .
我 猜测 我 说 一个 很多 的 事物 .

我想我说了很多话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .
It was a letter full of more than fire and brimstone .
它 曾是 一个 信 满的 的 更多的 比 火 和 硫磺 .

这是一封充满愤怒和硫磺的信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌreɪdɪəʊ'æktɪv] .
It was radioactive .
它 曾是 放射性 .

它具有放射性。

[aɪ] [meɪld] [aɪ 'tiː] .
I mailed it .
我 邮寄 它 .

我把它寄出去了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪr] .
Then I had a beer .
然后 我 有 一个 啤酒 .

然后我喝了杯啤酒。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,

两天后，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪvli] ['plʌntɪŋ] ['taɪpraɪtər] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['despəɪət] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd]
while I was bravely punching typewriter keys in a desperate effort to make good
尽管 我 曾是 勇敢地 冲孔 打字机 钥匙 在 一个 绝望的 努力 到 制作 好的
[maɪ][boʊst] ,
my boast ,
我的 夸 ,

当我奋力敲击打字机，拼命想要兑现我的豪言壮语时，

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['hæɡərd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
a small , haggard - looking fellow came to the door and rang the bell .
一个 小的 , 枯槁 - 寻找 同伴 来了 到 这 门 和 响铃 这 钟 .

一个身材矮小、面容憔悴的男子来到门口，按响了门铃。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] , " [aɪ] [sed] .
" **We don't want any , " I said .**
" 我们 不 想 任何 , " 我 说 .

“我们一个也不要，”我说。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][mæk'dɑːn(ə)ld] , " [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,
He peered through the screen door and said , " I'm MacDonald , " in a nervous ,
他 窥视 通过 这 屏幕 门 和 说 , " 我是 麦克唐纳 , " 在 一个 紧张的 ,
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .
uncertain voice .
不确定 嗓音 .

他透过纱门向里张望，用紧张、不确定的声音说：“我是麦克唐纳。”

" [mæk'dɑ:n(ə)ld] [hu:] ? "

" **MacDonald** **who** ? "

" 麦克唐纳 WHO ? "

“麦克唐纳是谁？”

" ['dɑ:nld] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .

" **Donald** **MacDonald** .

" 唐纳德 麦克唐纳 .

唐纳德·麦克唐纳。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

May I come in ? "

可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗？

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] .

" **You're kidding** .

" 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[noʊ] , [baɪ][gɑ:d] , [jʊə(r)] [nɑ:t] .

No , by God , you're not .

不 , 经过 上帝 , 你是 不是 .

不，老天作证，你不是。

[ju:, jʊ][ɑ:r; ər] ['dɑ:nld] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .

You are Donald MacDonald .

你 是 唐纳德 麦克唐纳 .

你是唐纳德·麦克唐纳。

" [hi:, hi] [smaɪld] ['wɑ:nli] .

" **He smiled wanly** .

" 他 微笑 微弱 .

他勉强笑了笑。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

" **May I come in** ?

" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

[aɪ] [flu:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] — "

I flew all the way — "

我 飞翔 全部 这 方式 — "

我一路飞过去——”

" [dʒʌst][tu:, tə] [si:] [em 'i:] ? "

" **Just to see me** ? "

" 只是 到 看 我 ? "

“就为了见我一面吗？”

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

" **I — er — it was no trouble** .

" 我 — 呃 — 它 曾是 不 麻烦 .

“我——呃——没问题。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - . "

I took a skyorie . "

我 采取 一个 - . "

我吃了一顿饭。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

" **A what** ? "

" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

" **May I come in ?** "

" 可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗？

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [kə'mɑ:n][ɪn] .

" **Sure , sure , c'mon in .**

" 当然 , 当然 , 拜托 在 .

“当然，当然，进来吧。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .

Have a chair .

有 一个 椅子 .

请坐。

[drɪŋk] ? "

Drink ? "

喝 ? "

喝？ "

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

" **No , thanks , " he said , seating himself .**

" 不 , 谢谢 , " 他 说 , 座位 他自己 .

“不用了，谢谢。”他一边说着，一边坐了下来。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] — [ðæt] [ɪz] — [ɜːr; ər] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [soʊ] . "

" **I'm afraid I've been — that is — er — No , I don't believe so .** "

" 我是 害怕的 我已经 到过 — 那 是 — 呃 — 不 , 我 不 相信 所以 . "

“恐怕我一直——也就是说——呃——不，我不这么认为。”

" [aɪ][gɑ:t][jɔː; jər] ['letər] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] .

" **I got your letter , " I said , suddenly remembering .**

" 我 得到 你的 信 , " 我 说 , 突然 记住 .

“我收到你的信了，”我突然想起，说道。

[maɪ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [oʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ]

My awe at the presence of the great man was suddenly overwhelmed by a

我的 敬畏 在 这 在场 的 这 伟大的 男人 曾是 突然 不堪重负 经过 一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] " [naʊ] ,

feeling of " Now ,

感觉 的 " 现在 ,

我对这位伟人的敬畏之情突然被一种“现在，

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "

what the hell does he want ? "

什么 这 地狱 做 他 想 ? "

他到底想要什么？

" [ænd; ænd][aɪ][gɑ:t] [jɔːrɪz] , " [mæk'dɑ:n(ə)ld] [sed] .

" **And I got yours , " MacDonald said .**

" 和 我 得到 你的 , " 麦克唐纳 说 .

“我拿到你的了，”麦克唐纳说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

" **That's why I'm here .**

" 那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] ['taɪpraɪtər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] .

" **He gazed at my typewriter as though it were ready to bite him .**

" 他 凝视 在 我的 打字机 作为 尽管 它 是 准备好 到 咬 他 .

他盯着我的打字机，仿佛它随时准备咬他似的。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ? "

" You didn't take my advice ? "

" 你 没有 拿 我的 建议 ? "

你没听我的劝告吗？

" ['hɑ:rdli] , " [aɪ] [sed] , ['ræðər] ['flɪpəntli] .

" Hardly , " I said , rather flippantly .

" 几乎 , " 我 说 , 相当 轻率地 .

“未必,”我轻蔑地说。

" [wʌns] [ðə; ði] [blʌg] [hæz; hæz] ['bɪtn] [ju:; jʊ] — "

" Once the bug has bitten you — "

" 一次 这 漏洞 有 被咬 你 — "

“一旦你中了毒——”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [əkˈseptɪd] ?

" Have you had anything accepted ?

" 有 你 有 任何事物 公认 ?

你有什么申请被接受了吗？

" [aɪ] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌg] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] .

" I stared at the rug , hating the man for asking .

" 我 凝视 在 这 小地毯 , 憎恨 这 男人 为了 问 .

我盯着地毯，恨透了那个问我这个问题的人。

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] , " [bʌt; bət] — "

" No , not yet , " I admitted grudgingly , " but — "

" 不 , 不是 然而 , " 我 承认 勉强 , " 但 — "

“不，还没,”我不情愿地承认，“但是——”

" [ðen] [ðə; ði] [blʌg] ['hæznt] ['ri:əli] ['bɪtn] [ju:; jʊ] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

" Then the bug hasn't really bitten you yet , " he said .

" 然后 这 漏洞 还没有 真的 被咬 你 然而 , " 他 说 .

“那说明你还没真正中毒呢,”他说。

" [ju:l] [noʊ] [aɪˈti:] [wen] [hi:; hi] [dʌz] . "

" You'll know it when he does . "

" 你会 知道 它 什么时候 他 做 . "

“他做到的时候你自然会知道。”

" [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [ges] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] — [ɜ:r; ər] — [əˈbrʌpt] , " [aɪ] [sed] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]

" I — uh — guess my letter was a bit — er — abrupt , " I said , not knowing

" 我 — 呃 — 猜测 我的 信 曾是 一个 少量 — 呃 — 突然 , " 我 说 , 不是 会心

[haʊ] [els] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] .

how else to fill the silence .

如何 别的 到 充满 这 沉默 .

“我——呃——我想我的信有点——呃——太唐突了,”我说道，不知道还能用什么话来打破沉默。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [mæd] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] ;

" You were pretty mad , " he admitted , " and I don't blame you ;

" 你 是 漂亮的 疯狂的 , " 他 承认 , " 和 我 不 责备 你 ;

“你当时很生气,”他承认道，“我不怪你；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] .

I should have known better than to tell you that way .

我 应该 有 已知 更好的 比 到 告诉 你 那 方式 .

我真不该那样跟你说话。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [ju:v] — [wel] , [ju:v] [gʌt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [teɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

But in this game , you've — well , you've got to learn to take criticism .

但 在 这 游戏 , 你已经 — 出色地 , 你已经 得到 到 学习 到 拿 批评 .

但在这个游戏中，你必须学会接受批评。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈwɜːks] [bæd] , [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θrou] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊəl] . "
If your work's bad , admit it and throw in the towel ."
如果 你的 作品 坏的 , 承认 它 和 扔 在 这 毛巾 . "

如果你的作品很糟糕，那就承认错误，然后放弃吧。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪnz] [bæd] ?
" **And mine's bad ?**
" 和 我的 坏的 ?

“我的也很糟糕吗？”

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
" **He shrugged , avoiding my eyes .**
" 他 耸了耸肩 , 避免 我的 眼睛 .

他耸了耸肩，避开了我的目光。

" [aɪm][əˈfreɪd][soʊ] .
" **I'm afraid so .**
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd]
" **But the steam had been released and the period of mourning had**
" 但 这 蒸汽 有 到过 发布 和 这 时期 的 丧 有
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

“但是，悲伤的气氛已经消散，哀悼期也已经结束。”

[soʊ] " [aɪl] [ɪmˈpruːv] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
so " I'll improve , " I told him .
所以 " 患病的 提升 , " 我 讲述 他 .

“我会改进的，”我告诉他。

" [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] . "
" **You're wasting your time .** "
" 你是 浪费 你的 时间 . "

“你在浪费时间。”

" [ˈpɑːsəbli] .
" **Possibly** .
" 可能 .

“有可能。”

[wʌt] [aɪ][kɑːnt][ˌʌndərˈstænd] , [ðou] ,
What I can't understand , though ,
什么 我 不能 理解 , 尽管 ,

但我无法理解的是，

[ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][bɪg] [neɪm] [ɪn] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n] [kʌmz] [wei] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə][ədˈvaɪz]
is why a big name in science - fiction comes way the devil out here just to advise
是 为什么 一个 大的 姓名 在 科学 - 小说 来 方式 这 魔鬼 出去 这里 只是 到 建议
[em ˈiː][tuː; tə][stɔːp] [ˈnɒkɪŋ] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ][wɔːl] . "
me to stop knocking my head against a wall . "
我 到 停止 敲门 我的 头 反对 一个 墙 . "

这就是为什么一位科幻界的大人物不远万里来到这里，就为了劝我别再白费力气了。

" [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hed] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Perhaps more than your head is at stake , " he said .**
" 也许 更多的 比 你的 头 是 在 赌注 , " 他 说 .

“或许你面临的危险远不止是人头，”他说。

" [wʌt] ？ "

" **What** ？ "

" 什么 ？ "

“什么？”

" ['nʌθɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] 。

" **Nothing** ， " **he** **said** **hastily** 。

" 没有什么 ， " 他 说 草草 。

“没什么，”他匆匆说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [held][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] ， [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] ，

For **a** **moment** **his** **pale** **face** **held** **a** **haunted** **look** ， **and** **he** **rose** ，

为了 一个 片刻 他的 苍白 脸 握住 一个 闹鬼的 看 ， 和 他 玫瑰 ，

他苍白的脸上闪过一丝惊恐，然后他站了起来。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] 。

looking **like** **a** **man** **unsure** **of** **himself** 。

寻找 喜欢 一个 男人 不确定 的 他自己 。

看起来像个缺乏自信的人。

" [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ， [soʊ][aɪ'd] ['betər] [goʊ] 。

" **I** **can't** **talk** **you** **out** **of** **it** ， **so** **I'd** **better** **go** 。

" 我 不能 讲话 你 出去 的 它 ， 所以 ID 更好的 去 。

“我劝不动你，所以我最好还是去吧。”

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] 。

" **Wait** **a** **minute** 。

" 等待 一个 分钟 。

“等一下。

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrk] ？

Just **what** **did** **you** **mean** **by** **that** **other** **remark** ？

只是 什么 做过 你 意思是 经过 那 其他 评论 ？

你刚才那句话到底是什么意思？

" ['dɑːnɪd] [mæk'dɑːn(ə)ld] [glɑːnst] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ɪn'vɪzəb(ə)l]

" **Donald** **MacDonald** **glanced** **around** **him** **as** **though** **he** **were** **afraid** **invisible**

" 唐纳德 麦克唐纳 瞥了一眼 大约 他 作为 尽管 他 是 害怕的 无形的

['biːɪŋs] [maɪt] [biː; bi] ['iːvzdrɔːpɪŋ] 。

beings **might** **be** **eavesdropping** 。

生物 可能 是 偷听 。

唐纳德·麦克唐纳环顾四周，仿佛害怕有看不见的生物在偷听。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ？

" **You** **really** **want** **to** **know** **the** **reason** **why** ？

" 你 真的 想 到 知道 这 原因 为什么 ？

你真的想知道原因吗？

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] 。

" **I** **nodded** 。

" 我 点头 。

我点了点头。

" [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [ɡʊd] ， " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] 。

" **Your** **work** **is** **good** ， " **he** **said** **seriously** 。

" 你的 工作 是 好的 ， " 他 说 严重地 。

“你的作品很棒，”他严肃地说。

" [tuː] [ɡʊd] 。

" **Too** **good** 。

" 也 好的 。

太好了。

[nɑ:t][ʌp][tu:; tə][pɑ:r][ɑ:n][sʌm; səm][pɔɪnts] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ju:l] [bi:; bi]['gʊʊɪŋ]['pleɪsɪz] .
Not up to par on some points , but in a few years you'll be going places .
不是 向上 到 帕 在 一些 积分 , 但 在 一个 很少 年 你会 是 去 地方 .
有些方面还不够好, 但几年后你一定会前途无量。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sni:kt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] — [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə]
That's why I sneaked away from them and came here — to beg you to
那就是 为什么 我 偷偷摸摸 离开 从 他们 和 来了 这里 — 到 求 你 到
[ri:kən'sɪdə] ,
reconsider ,
重新考虑 ,
这就是我偷偷溜走来这里的原因——恳求你重新考虑。

[tu:; tə][stɔ:p] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [naʊ] , [br'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] . "
to stop this writing now , before it's too late . "
到 停止 这 写作 现在 , 前 它是 也 晚的 . "
现在就停止写作, 以免为时过晚。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] — [jʊə(r)] [nɑ:t] — [ə'freɪd][ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ?
" **You mean — you can't mean — you're not — afraid of competition ?**
" 你 意思是 — 你 不能 意思是 — 你是 不是 — 害怕的 的 竞赛 ?
“你的意思是——你不可能意思是——你不——害怕竞争吧? ”

" [hi:; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [hænd] .
" **He waved an annoyed hand .**
" 他 挥手 一个 恼怒 手 .
他恼怒地挥了挥手。

" [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [hel] !
" **Competition , hell !**
" 竞赛 , 地狱 !
“竞争? 见鬼! ”

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
There's always room for more .
有 总是 房间 为了 更多的 .
总有容纳更多人的空间。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['skru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
You don't understand , " he went on , screwing his face into a look of
你 不 理解 , " 他 去 在 , 拧螺丝 他的 脸 进入 一个 看 的
[dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
determination .
决心 .
“你不明白,”他继续说道, 脸上露出坚定的表情。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [jʊr; jər]['sænəti][pər'hæps] .
" **I'm trying to save your peace of mind , your sanity perhaps .**
" 我是 尝试 到 节省 你的 和平 的 头脑 , 你的 理智 也许 .
“我这样做是为了让你保持内心的平静, 或许是为了让你保持理智。”

[ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [θɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] .
The mind is a great and powerful thing , sometimes dangerous .
这 头脑 是 一个 伟大的 和 强大的 事物 , 有时 危险的 .
思想是伟大而强大的东西, 但有时也很危险。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] — [ði:z] ['eɪliən] ['kri:tʃərz] [ðæt][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪk(ə)n] ['ɔ:θər] [kri'eɪts] — "
All these things — these alien creatures that a science - fiction author creates — "
全部 这些 事物 — 这些 外星人 生物 那 一个 科学 - 小说 作者 创建 — "
所有这些东西——科幻作家创造的这些外星生物——”

" [jes] ？
" **Yes** ？
" 是的 ？

“是的？

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [gɔ:n]
" **But he had straightened suddenly , a look of terror on a face gone**
" 但 他 有 拉直 突然 , 一个 看 的 恐怖 在 一个 脸 已消失
['æʃ(ə)n] .
ashen .
铁青 .

但他突然直起身子，脸色变得惨白，脸上露出惊恐的神色。

[hi:; hi][went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] , ['ʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:b] .
He went to the door like a man being pushed , fumbled for the knob .
他 去 到 这 门 喜欢 一个 男人 存在 推动 , 笨手笨脚 为了 这 旋钮 .

他像被人推搡着似的走到门口，摸索着找到门把手。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [fər'get][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
" **I beg of you , for your sake , forget it , " he called back .**
" 我 求 的 你 , 为了 你的 清酒 , 忘记 它 , " 他 称为 后退 .

“我求求你，看在你自己的份上，忘了这件事吧。”他回头说道。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Then he was gone .
然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[aɪ][went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [bʌt; bət][mæk'dɑ:n(ə)d][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
I went out on the porch but MacDonald was not in sight .
我 去 出去 在 这 门廊 但 麦克唐纳 曾是 不是 在 视线 .

我走到门廊上，但没看到麦克唐纳。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['leðəri] [wɪŋz] .
I heard a strange noise as of the flapping of great leathery wings .
我 听到 一个 奇怪的 噪音 作为 的 这 扑 的 伟大的 皮革状的 翅膀 .

我听到一阵奇怪的声音，像是巨大的皮革状翅膀拍打的声音。

[ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [pæst] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [lɔ:n] .
A shadow passed across the lawn .
一个 阴影 通过了 穿过 这 草地 .

一道黑影掠过草坪。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] ['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .
The next morning I got a small envelope in the mail .
这 下一个 早晨 我 得到 一个 小的 信封 在 这 邮件 .

第二天早上我收到一个邮寄来的小信封。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'saɪd] [ri:d] , " [ɪn'klaʊzd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['stɔ:ri][ðə; ði] -
The letter inside read , " Enclosed is a check for your story THE MONBEAST
这 信 里面 读 , " 内 是 一个 查看 为了 你的 故事 这 -

信里写道：“随信附上您故事《怪兽》的稿费支票.....”

" [aɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [riːd] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
" **I sank into the softest chair in the world and read those wonderful** ,
" 我 沉没 进入 这 最柔软 椅子 在 这 世界 和 读 那些 精彩的 ,
" 我瘫坐在世界上最柔软的椅子上，读着那些精彩的....."

[ˈwʌndərf(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [riːd] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful words , **and held the check in my hand and read those wonderful** ,
精彩的 字 , 和 握住 这 查看 在 我的 手 和 读 那些 精彩的 ,
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɪgjərz] .
wonderful figures .
精彩的 数据 .

那些话语真是美妙极了，我拿着支票，读出了那些美妙绝伦的数字。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [træns] [aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈdesɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈskæmpəd] [ɑːn]
I was so in a trance I hardly noticed the tiny decimal point that scampered on
我 曾是 所以 在 一个 发呆 我 几乎 注意到 这 微小的 小数 观点 那 四处逃窜 在
[ˈtaɪni][legz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃek] .
tiny legs across the check .
微小的 腿 穿过 这 查看 .

我当时完全沉浸其中，几乎没有注意到支票上那个用小腿快速移动的小数点。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [felt][ðə; ði] [smɔːl] , [[ɑːrp] [baɪt] — [bʌt; bət]
I hardly felt the small , sharp bite — but : : : :
我 几乎 毛毡 这 小的 , 锋利的 咬 — 但 : : : :

我几乎没感觉到那轻微而尖锐的咬伤——但是.....

[maɪ][fɜːrst] [əkˈseptəns] !
My first acceptance !
我的 第一的 验收 !

我的第一份录取通知书！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l][ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ðæt] [floʊd] [θruː] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
It was incredible the exhilaration that flowed through me in that instant .
它 曾是 极好的 这 兴奋 那 流动 通过 我 在 那 立即的 .

那一刻，我感到无比兴奋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [[ɑːt] [ʌv; əv] [əˈdrenəlɪn] , [laɪk] [kuːl] [spˈrɪŋwɔːtə] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was like a much - needed shot of adrenaline , like cool springwater to a
它 曾是 喜欢 一个 很多 - 需要 射击 的 肾上腺素 , 喜欢 凉爽的 泉水 到 一个
[ˈθɜːrsti] [mæn] .
thirsty man .
渴 男人 .

这就像给口渴的人注射了一剂急需的肾上腺素，就像清凉的泉水解渴一样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈsʌmwʌn] [θɔːt] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] .
I had a check for a story someone thought enough of to publish .
我 有 一个 查看 为了 一个 故事 某人 想法 足够的 的 到 发布 .

我收到了一笔稿费，稿子有人觉得值得发表。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθər] .
I was an author .
我 曾是 一个 作者 .

我曾是一名作家。

[ə; eɪ][ˈriːəl] , [lɪv; laɪv] ,
A real , live ,
一个 真实的 , 居住 ,

一个真实的、活的、

[ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ə; eɪ]
honest - to - goodness author with a check in my hand to prove to a
诚实的 - 到 - 善良 作者 和 一个 查看 在 我的 手 到 证明 到 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)l][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['wɔːznt] [ə; eɪ] [bʌm] ['æftər][ɔːl] .
critical world that I wasn't a bum after all .
批判的 世界 那 我 不是 一个 屁股 后 全部 .

我是一个货真价实的作家，手里拿着支票，要向挑剔的世界证明我并非游手好闲之辈。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [waɪd] , ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Suddenly the world was a big , wide , wonderful place to live in ,
突然 这 世界 曾是 一个 大的 , 宽的 , 精彩的 地方 到 居住 在 ,
突然间，世界变成了一个广阔无垠、美好宜居的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ['evriwʌn] [ɪn][aɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['dɑːnld] [mæk'dɑːn(ə)ld] .
and I loved everyone in it — even the poor , disillusioned Donald MacDonald .
和 我 喜爱 每个人 在 它 — 甚至 这 贫穷的 , 幻灭 唐纳德 麦克唐纳 .

我喜欢剧中的每一个人——甚至包括可怜的、心灰意冷的唐纳德 麦克唐纳。

[bʌt; bət] [waɪ] [stɔːp] [hɪr] ?
But why stop here ?
但 为什么 停止 这里 ?

但为什么要止步于此呢？

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [tʃeks] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
There were more checks where that came from .
那里 是 更多的 检查 在哪里 那 来了 从 .

还有更多类似的检查。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [wʌn] ['stɔːri] , [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] .
If I could sell one story , I could sell two , and then three , and four .
如果 我 可以 卖 一 故事 , 我 可以 卖 二 , 和 然后 三 , 和 四 .

如果我能卖出一个故事，就能卖出两个，然后三个，四个。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪŋɪŋ] [maɪ][oʊn] [greɪv] .
In a way , it was something like digging my own grave .
在 一个 方式 , 它 曾是 某物 喜欢 挖掘 我的 自己的 严重 .

从某种意义上说，这就像是自掘坟墓。

[juː; jʊ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juːl] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
You don't understand that now , but in a little while you'll see the reason why .
你 不 理解 那 现在 , 但 在 一个 小的 尽管 你会 看 这 原因 为什么 .

你现在不明白，但过一会儿你就会明白其中的原因了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['nuːzstænd] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm]
After I had haunted the newsstand for about three months , the great day came
后 我 有 闹鬼的 这 报摊 为了 关于 三 几个月 , 这 伟大的 天 来了
.
.
.

在报摊徘徊了大约三个月之后，那一天终于到来了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈstɔ:ri][ɪn][ðə; ði][ˈmægəzi:n] ([æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [θɔ:t]
THE MONBEAST was the last story in the magazine (at the time I thought
这 曾是 这 最后的 故事 在 这 杂志 (在 这 时间 我 想法
[ðeɪ] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɪtʃərd] [aɪ ˈti:]) [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪsˈspeld] [ɑ:n][ðə; ði]
they really should have featured it) and my name was misspelled on the
他们 真的 应该 有 特色 它) 和 我的 姓名 曾是 拼写错误 在 这
[ˈka:ntents][peɪdʒ] ,
contents page ,
内容 页 ,

《怪兽》是杂志上的最后一个故事（当时我觉得他们真的应该刊登它），而且我的名字在目录页上被拼错了。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but it was a great day just the same .
但 它 曾是 一个 伟大的 天 只是 这 相同的 .
但即便如此，这仍然是美好的一天。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
A day of triumph .
一个 天 的 胜利 .
胜利之日。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
A day for rejoicing .
一个 天 为了 欢欣鼓舞 .
值得庆祝的一天。

[aɪˈd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈstɔ:riz] [əkˈseptɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [mʌnθs] - [ˈɪntərv(ə)l] ,
I'd had several stories accepted during the several months ' interval ,
ID 有 一些 故事 公认 期间 这 一些 几个月 - 间隔 ,
在那几个月的时间里，我的几篇故事稿件都被接受了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪbər] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði]
but this was the day that the fruits of my labor became evident to the
但 这 曾是 这 天 那 这 水果 的 我的 劳动 成为 明显 到 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
但这一天，我的劳动成果终于向世人展现了出来。

[aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [fɜ:rm][step] , [ˈkæʒuəli] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [ˈmægəzi:n] [tu:; tə]
I walked home with a proud , firm step , casually displaying the magazine to
我 步行 家 和 一个 自豪的 , 公司 步 , 随意地 显示 这 杂志 到
[ðə; ði][væst][ˈpʌblɪk] [aɪ] ,
the vast public eye ,
这 广阔的 民众 眼睛 ,
我迈着骄傲而坚定的步伐走回家，漫不经心地向众人展示着那本杂志。

[tu:; tə] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][əˈlaɪk] .
to friend and foe alike .
到 朋友 和 敌人 同样 .
对朋友和敌人一视同仁。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][ækt] [ˌnɔ:nʃəˈlɑ:nt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər][oʊld] [stʌf] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]
I tried to act nonchalant , as though this were old stuff to an established
我 尝试 到 行为 漫不经心 , 作为 尽管 这 是 老的 东西 到 一个 已确立的
[ˈraɪtər] [laɪk][,em ˈi:] .
writer like me .
作家 喜欢 我 .
我努力装作若无其事，好像这对于像我这样的资深作家来说都是老生常谈了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] , [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ˈraɪv] [ˈsiːzɜːz] [vɪkˈtɔːriəs][məːrtɪ] [ˈɪntuː]
It was a day of glory , of triumph , rivaling Caesar's victorious march into
它 曾是 一个 天 的 荣耀 , 的 胜利 , 竞争对手 凯撒的 胜利者 行进 进入
[room] .
Rome .
罗马 :

这是一个荣耀、胜利的日子，堪比凯撒凯旋进入罗马。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈstoːri][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈməːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][pərˈfek(ə)n]
That evening I read the story over and over again , marveling at the perfection
那 晚上 我 读 这 故事 超过 和 超过 再次 , 惊叹 在 这 完美
[ʌv; əv][ɪts][fɔːrm] ,
of its form ,
的 它是 形式 :

那天晚上，我一遍又一遍地读着这个故事，惊叹于它形式的完美。

[ˈseɪvəriŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈdelɪkət] , [ˈrɪtʃli] - [hʃʊd] , [wɜːrd] , [ðə; ði] [juˈniːknəs]
savoring the exquisite flavor of each delicate , richly - hued , word , the uniqueness
品味 这 精美的 味道 的 每个 精美的 , 丰富 - 有色 , 单词 , 这 独特性
[ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃɔɪs] , [wel] - [tɜːrnd] [freɪz] .
of each choice , well - turned phrase .
的 每个 选择 , 出色地 - 转向 短语 :

细细品味每一个优美、色彩丰富的词语的精妙之处，感受每一个精心选择、优美词句的独特之处。

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ɪn][maɪ][hænd] .
I fell asleep with the magazine in my hand .
我 跌倒 睡着了 和 这 杂志 在 我的 手 :

我手里拿着杂志睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
The next morning the monbeast was sitting at the foot of my bed .
这 下一个 早晨 这 - 曾是 坐着 在 这 脚 的 我的 床 :

第二天早上，那只怪兽就坐在我的床脚。

" [oʊˈkeɪ] , [oʊˈkeɪ] , " [aɪˈtiː] [sed] , [ˈblɪŋkiŋ] [ɪts][bʌg] - [aɪz] [æt; ət][emˈiː] , " [dəʊnt][ækt][soʊ] [səpˈpraɪzd] .
" **Okay , okay , " it said , blinking its bug - eyes at me , " don't act so surprised** .
" 好的 , 好的 , " 它 说 , 眨眼 它是 漏洞 - 眼睛 在 我 , " 不 行为 所以 惊讶 :

"好了好了，"它眨着大眼睛对我说，“别装得这么惊讶。”

[mækˈdɑːn(ə)ld] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "
MacDonald warned you , didn't he ? "
麦克唐纳 警告 你 , 没有 他 ? "

麦克唐纳警告过你，不是吗？

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" **But — but —** "
" 但 — 但 — "

“但是——但是——”

" [ʃʊr] , [aɪm][ˈriːəl] , " [ðə; ði] - [ˈvɒləntiəd] , [ˈskrætʃɪŋ] [ɪts] [ˈskeɪli] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Sure , I'm real , " the monbeast volunteered , scratching its scaly head with a**
" 当然 , 我是 真实的 , " 这 - 自愿 , 抓挠 它是鳞片状的 头 和 一个
[lɔːŋ] - [neɪld] [ˈfɪŋgər] .
long - nailed finger .
长的 - 钉子 手指 :

“当然，我是真的，”怪兽自告奋勇地说，用长着长指甲的手指挠了挠它鳞片覆盖的脑袋。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gaɪz] .
" **That's the trouble with you guys** .
" 那就是 这 麻烦 和 你 伙计们 :

这就是你们的问题所在。

[jʊə(r)] [fɒl] [ʌv; əv][i,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [feɪs] [ri'æləti] . "
You're full of imagination , but you can't face reality ."

你想象力丰富，却不敢面对现实。

" [wer] — [hwɛəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where — where'd you come from ?
" 在哪里 — 在哪里？ 你 来 从 ？

“你从哪里来？”

" [ðə; ði] - [ˈrʌgd] [ˈmæsɪv] [ɡri:n] [ˈʃəuldəz] .
" The monbeast shrugged massive green shoulders .
" 这 - 耸了耸肩 大量的 绿色的 肩膀 .

“那怪物耸了耸它巨大的绿色肩膀。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈteknɪk(ə)l] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] .
" The whole thing's much too technical for me to worry about .
" 这 所有的 事物 很多 也 技术的 为了 我 到 担心 关于 .

“这件事对我来说太技术性了，我懒得操心。”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ju: ˈes][bemz] [ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd][wi:; wi][get][tu:; tə][jɜr; jər][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ˈvaɪə]
All I know is us BEMs exist , and we get to your dimension via
全部 我 知道 是 我们 边界元 存在 , 和 我们 得到 到 你的 方面 通过
[ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n] . "
science - fiction ."
科学 - 小说 . "

我只知道我们BEM人存在，我们是通过科幻小说来到你们的维度的。

" [ðæt] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd] - [mækˈdɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" That ' power of mind ' MacDonald was talking about ?
" 那 - 力量 的 头脑 - 麦克唐纳 曾是 说 关于 ？

麦克唐纳所说的“精神力量”？

" [aɪ] [sed] , [ˈʃudərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" I said , shuddering a bit .
" 我 说 , 颤抖 一个 少量 .

“我说道，微微颤抖了一下。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ˈʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [di:l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˈnertɪv] [tu:; tə][jɜr; jər][wɜ:rld] .
Other forms of fiction deal with things native to your world .
其他 表格 的 小说 交易 和 事物 本国的 到 你的 世界 .

其他类型的虚构作品则描写你所在世界中的本土事物。

[ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n][rɪˈɡɑ:rdz][ju: ˈes][bemz][æz; əz][ˈri:əl] , [soʊ] [waɪl] [wi:; wi][dəʊnt] [ɔ:rdnˈerəli] [ɪɡˈzɪst] [hɪr] ,
Science - fiction regards us BEMs as real , so while we don't ordinarily exist here ,
科学 - 小说 问候 我们 边界元 作为 真实的 , 所以 尽管 我们 不 按说 存在 这里 ,

科幻小说将我们BEM视为真实存在的生物地球分子，所以尽管我们通常在这里并不存在，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stres] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæriər] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [θru:] . "
there's a stress created in the barrier between us , and we come through ."
有 一个 压力 创建 在 这 障碍 之间 我们 , 和 我们 来 通过 . "

我们之间的障碍造成了压力，但我们最终克服了它。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈri:əli] [ˈri:əl] ? "
" Then you're really real ? "
" 然后 你是 真的 真实的？ "

“那你真的是真人吗？”

" ['præktikli] .
" **Practically** .
" 几乎 .

“几乎。

[raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] .
Right now , though , you're the only one who can see and hear me .
正确的 现在 , 尽管 , 你是 这 仅有的 一 WHO 能 看 和 听到 我 .

但是现在，只有你能看到我、听到我。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['kærəktəraɪzd] [em 'i:] [sə'fɪntli] [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['ri:dəz] [wɪl][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]
You haven't characterized me sufficiently so that the readers will be convinced that
你 还没有 特征化的 我 足够 所以 那 这 读者 将要 是 确信 那
[aɪm][ˈri:əl] .
I'm real .
我是 真实的 .

你对我的刻画不够充分，读者无法相信我是真实存在的。

[bʌt; bət] [ðæts] [oʊ'keɪ] .
But that's okay .
但 那就是 好的 .

但没关系。

[ju:l] [ɪm'pru:v] . "
You'll improve ."
你会 提升 . "

你会进步的。

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?
But now what about you ?
但 现在 什么 关于 你 ?

那么你呢？

" [aɪ] [sed] , ['traɪŋ] [tu:; tə][nɑ:t] [ə'pɪr] [,əʊvə'ræŋkʃəs] .
" **I said , trying to not appear overanxious .**
" 我 说 , 尝试 到 不是 出现 过度焦虑 .

“我说，尽量不让自己显得过于焦虑。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər]
" **Are you returning to your own dimension or are you staying here for**
" 是 你 返回 到 你的 自己的 方面 或者 是 你 入住 这里 为了
[ə'waɪl] ?
awhile ?
一会儿 ?

“你是要返回你自己的维度，还是要在这一待一段时间？ ”

" [ðə; ði] - [grɪnd] , ['foʊŋ] [ðə; ði] ['eɪtɪ] [[ɑ:rp] - [pɔɪntɪd] [ti:θ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:]
" **The monbeast grinned , showing the eighty sharp - pointed teeth I knew it**
" 这 - 咧嘴一笑 , 显示 这 八十 锋利的 - 尖 牙齿 我 知道 它
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

“那怪物咧嘴一笑，露出了我所知道的它拥有的八十颗尖牙。”

" ['sɔ:ri] , [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] .
" **Sorry , I'm here to stay .**
" 对不起 , 我是 这里 到 停留 .

“抱歉，我打算留下来。”

[aɪm][jɔː; jər][ˈbreɪntʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm your brainchild , you know ,
我是 你的 创意 , 你 知道 ,

你知道，我是你的心血结晶。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so I'll have to stick to you .
所以 患病的 有 到 戳 到 你 .

所以我只能跟着你了。

" [aɪ] [ɡʌlpt] .
" I gulped .
" 我 吞咽 .

我咽了口唾沫。

" [stɪk] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" Stick to me ? "
" 戳 到 我 ? "

“跟着我吗？”

" [ˈoʊnli] [ˈfɪɡjərətɪvli] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Only figuratively , " the monbeast said .
" 仅有的 比喻意义上 , " 这 - 说 .

“只是比喻而已，”怪兽说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][əˈraʊnd] .
" But I'll be around .
" 但 患病的 是 大约 .

但我会一直都在。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ][bʌg] - [aɪ] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ɛnd] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" He cocked a bug - eye at me and said gravely ,
" 他 上膛 一个 漏洞 - 眼睛 在 我 和 说 严重地 ,

他瞪着我，神情严肃地说：

" [wiːd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [streɪt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] .
" We'd better get a few things straight right from the start .
" 我们会 更好的 得到 一个 很少 事物 直的 正确的 从 这 开始 .

“我们最好从一开始就把几件事弄清楚。”

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ðæt] [æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz] [jʊə(r)] [kənˈsɜːrnd] , [aɪm][æz; ɛz][ˈriːəl][æz; ɛz] [ðæt]
One of them is that as far as you're concerned , I'm as real as that
一 的 他们 是 那 作为 远的 作为 你是 担心的 , 我是 作为 真实的 作为 那
[ˈbedpəʊst] . "
bedpost . "
床柱 . "

其中一点就是，在你看来，我就像那根床柱一样虚无缥缈。

" [ˈriːəl] ?
" Real ?
" 真实的 ?

“真实的？”

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [læf] [ðæt] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːkli] .
" I tried to laugh that off , but the sound came out a little weakly .
" 我 尝试 到 笑 那 离开 , 但 这 声音 来了 出去 一个 小的 弱 .

“我试图一笑置之，但笑声却显得有些无力。”

" [ðæts] [ˈsɪli] .
" That's silly .
" 那就是 愚蠢的 .

“这太荒谬了。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈprɑːdləkt][ʌv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] . "

You're just a product of my imagination . "

你是 只是 一个 产品 的 我的 想像力 . "

你只是我想象出来的产物。

" [eɪ 'em][aɪ] ?

" Am I ?

" 是 我 ?

是吗？

" [ðə; ði] - [sed] .

" the monbeast said .

" 这 - 说 .

“那怪物说道。”

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [jɔːnd] .

He thrust the scaly face close to mine and yawned .

他 推力 这 鳞片状的 脸 关闭 到 矿 和 打哈欠 .

他把那张布满鳞片的脸凑近我的脸，打了个哈欠。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [bæθ] .

Suddenly the room became a turkish bath .

突然 这 房间 成为 一个 土耳其 洗澡 .

房间突然变成了土耳其浴室。

" [oʊˈkeɪ] , [oʊˈkeɪ] , " [aɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [tɜːrn][aɪ ˈtiː][ɔːf] .

" Okay , okay , I said hastily , turn it off .

" 好的 , 好的 , " 我 说 草草 , " 转动 它 离开 .

“好了好了,”我赶紧说,“关掉它。”

" [ˈkuːlnəs] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈðd] [ˈiziə] [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .

" Coolness came , and I breathed easier as the steam dissipated .

" 凉爽 来了 , 和 我 呼吸 更轻松 作为 这 蒸汽 消散 .

“凉意袭来, 蒸汽散去, 我呼吸也顺畅了。”

" [ˈsekəndli] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kriˈeɪt] [bɪgə(r)][ænd; ənd] [ˈbetər] [bemz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

" Secondly , you're going to create bigger and better BEMs and make them

" 第二 , 你是 去 到 创造 大 和 更好的 边界元 和 制作 他们

[mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] ,

more convincing ,

更多的 令人信服的 ,

其次, 你要创建更大更好的BEM, 并使它们更具说服力。

" [ðə; ði] - [kənˈtɪnjuːd] .

" the monbeast continued .

" 这 - 持续 .

“那怪物继续说道。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ] [ˈraɪtə-z] [ˈtɜːrnɪŋ] [juː ˈes] [luːs] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm][ɪn] [ðɪs]

" With all you writers turning us loose , we can have a swell time in this

" 和 全部 你 作家 转弯 我们 松动的 , 我们 能 有 一个 膨胀 时间 在 这

[wɜːrld] . "

world . "

世界 . "

“各位作家放开手脚, 我们就能在这个世界上尽情享受生活。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [aɪ][prəuˈtestɪd] .

" But how can you ? I protested .

" 但 如何 能 你 ? " 我 抗议 .

“可是你怎么能这样？”我抗议道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ri:də-z] ['wɒdnt] [br'li:v] [ɪn][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" You said the readers wouldn't believe in you , so you don't exist for them .
" 你 说 这 读者 不会 相信 在 你 , 所以 你 不 存在 为了 他们 .
"
"
"

“你说过读者不会相信你，所以对对他们来说你并不存在。”

" ['saɪəns] - ['fɪk(ə)n][ɪz] ['groʊɪŋ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Science - fiction is growing , the monbeast said .
" 科学 - 小说 是 生长 , " 这 - 说 .

“科幻小说正在发展壮大，”怪兽说道。

" ['evrɪdeɪ] [mɔːr] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][riːələɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [siː] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
" Everyday more people are getting to realize that there is more to the world than those things they see around them .
" 每天 更多的 人们 是 获得 到 意识到 那 那里 是 更多的 到 这 世界 比 那些 事物 他们 看 大约 他们 .

“每天都有越来越多的人意识到，这个世界远比他们周围所看到的要丰富得多。”

[ðeɪ] [br'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn] [lʌv] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['stɔːrɪz] .
They believe what they read in love stories and detective stories .
他们 相信 什么 他们 读 在 爱 故事 和 侦探 故事 .

他们相信爱情故事和侦探故事里的内容。

['saɪəns] - ['fɪk(ə)n][ɪz][nekst] . "
Science - fiction is next . "
科学 - 小说 是 下一个 . "

接下来是科幻小说。

" [sə'poʊz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kri'eɪt] [mɔːr] [bemz] ?
" Suppose I don't want to create more BEMs ?
" 认为 我 不 想 到 创造 更多的 边界元 ?

“假设我不想创建更多 BEM 呢？ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [ʌp] ['sæksəfoʊn] ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] ['saɪəns] - ['fɪk(ə)n][ə'ləʊn] .
" Suppose I take up saxophone playing or something and leave science - fiction alone .
" 认为 我 拿 向上 萨克斯管 玩耍 或者 某物 和 离开 科学 - 小说 独自的 .
"
"
"

“假设我改学萨克斯风什么的，不再碰科幻小说了。”

" [juː; jʊ][kɑːnt][stɑ:p] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truː] [fæn][kæn; kən][stɑ:p] ['riːdɪŋ]
" You can't stop writing it now , any more than a true fan can stop reading
" 你 不能 停止 写作 它 现在 , 任何 更多的 比 一个 真的 扇子 能 停止 阅读
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“你现在不能停止写作，就像真正的粉丝不能停止阅读一样。”

[ðə; ði][bʌg][hæz; hæz] ['bɪtn] [juː; jʊ] .
The bug has bitten you .
这 漏洞 有 被咬 你 .

你中毒了。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] ['ki:bɔ:rd] [ʌv; əv] [ti:θ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , " [br'saɪdz] ,
" He smiled a piano keyboard of teeth and continued , " Besides ,
他 微笑 一个 钢琴 键盘 的 牙齿 和 持续 , " 除了 ,
他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，继续说道：“此外，

[aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — [ɪn'spaɪər] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] .
I could be obliged to — er — inspire you just a bit .
我 可以 是 有义务 到 — 呃 — 启发 你 只是 一个 少量 .
我或许有义务——呃——给你一点启发。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wɜ:rk] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [bəuθ] [du:] [faɪn] .
But you just work along with me , and we'll both do fine .
但 你 只是 工作 沿着 和 我 , 和 出色地 两个都 做 美好的 .
但你只要配合我，我们俩都会做得很好。

" [soʊ] [wi:; wi] [dɪd] .
" So we did .
" 所以 我们 做过 .
于是我们就这么做了。

[ðə; ði] - ['ɪznt] [sʌt] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] ['æftər] [ɔ:l] , [wʌns] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
The monbeast isn't such a bad fellow after all , once you get to know him .
这 - 不是 这样的 一个 坏的 同伴 后 全部 , 一次 你 得到 到 知道 他 .
一旦你了解了这只怪兽，就会发现它其实并不坏。

['ni:ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bemz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] .
Neither are the other BEMs hanging around my house .
两者都不 是 这 其他 边界元 绞刑 大约 我的 房子 .
我家附近也没有其他BEM（生物能量管理设备）。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] , [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Oh , yes , there are others , lots of them .
哦 , 是的 , 那里 是 其他的 , 很多 的 他们 .
哦，是的，还有其他的，很多。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] .
Hanging from the rafters .
绞刑 从 这 椽子 .
悬挂在屋梁上。

['ʌndər] [tʃerz] .
Under chairs .
在下面 椅子 .
椅子底下。

[ɪn] ['kɔ:fi] [kʌps] .
In coffee cups .
在 咖啡 杯子 .
用咖啡杯装。

['evriwɛr] .
Everywhere .
到处 .
到处。

[ɪts] [æŋ; ən] [ɑ:kju'peɪʃən(ə)] ['hæzərd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's an occupational hazard , you know .
它是 一个 职业 冒险 , 你 知道 .
这是职业风险，你知道的。

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] ; [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ənˈles] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
Chances are , though , you wouldn't be able to see them — unless you're a
机会 是 , 尽管 , 你 不会 是 有能力的 到 看 他们 — 除非 你是 一个
[ˈriːəl] [gɔːn] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪk(ə)n][fæn] ,
real gone science - fiction fan ,
真实的 已消失 科学 - 小说 扇子 ,

不过, 除非你是真正的科幻迷, 否则你很可能看不到它们。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
and even then maybe not .
和 甚至 然后 或许 不是 .

即使那样, 也未必能成功。

[bʌt; bət] [ˈsʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
But someday you will .
但 总有一天 你 将要 .

但总有一天你会的。

[ˈsʌmdeɪ] [juːl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] [ˈriːdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪk(ə)n]
Someday you'll be sitting in your favorite chair reading your favorite science - fiction
总有一天 你会 是 坐着 在 你的 最喜欢的 椅子 阅读 你的 最喜欢的 科学 - 小说
[ˈmæɡəziːn] , [ænd; ənd] [juːl] [lʊk] [ʌp]
magazine , and you'll look up
杂志 , 和 你会 看 向上

总有一天, 你会坐在你最喜欢的椅子上, 读着你最喜欢的科幻杂志, 然后抬头.....

[ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][desk] [brˈsaɪd] [juː; jʊ] ,
Maybe it'll be sitting on the desk beside you ,
或许 它将 是 坐着 在 这 桌子 旁 你 ,

也许它就放在你旁边的桌子上。

[ˈrʌnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [hændz] [θruː] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [sneɪks] [ɑːn][ɪts] [ˈskerli] [hed] .
running one of four hands through a nest of snakes on its scaly head .
跑步 一 的 四 双手 通过 一个 巢 的 蛇 在 它是鳞片状的 头 .

用四只手中的一只拨开它鳞片覆盖的头部上的一窝蛇。

[ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [biː; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [tɔːl][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
Maybe it'll be only an inch tall and perched on the piano watching you .
或许 它将 是 仅有的 一个 英寸 高的 和 栖息 在 这 钢琴 观看 你 .

也许它只有一英寸高, 栖息在钢琴上看着你。

[ˈmeɪbi] [æt; ət][fɜːrst] [ˈɪtl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][wɔːrm] , [dæŋk] [breθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] .
Maybe at first it'll be just a warm , dank breath on the back of your neck .
或许 在 第一的 它将 是 只是 一个 温暖的 , dank 气息 在 这 后退 的 你的 脖子 .

或许一开始只会感觉到后颈处一阵温暖潮湿的气息。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈiːðər] .
No telling when it'll be either .
不 讲述 什么时候 它将 是 任何一个 .

也无法确定具体时间。

[ˈmeɪbi] [nekst] [jɪr] , [nekst] [mʌnθ] ; [təˈmɑːroʊ] .
Maybe next year , next month ; tomorrow .
或许 下一个 年 , 下一个 月 ; 明天 .

也许明年, 下个月, 或者明天。

[huː] [noʊz] — [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
Who knows — perhaps even now .
WHO 知道 — 也许 甚至 现在 .

谁知道呢——也许现在就可能发生。

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪp] .
Here's a little tip .
这里是 一个 小的 提示 .

这里有个小提示。

[wen] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [ˈmæɡəzɪːn] , [tɜːrn][əˈraʊnd] [ˈsləʊli] .
When you lay down this magazine , turn around slowly .
什么时候 你 躺 向下 这 杂志 , 转动 大约 缓慢地 .

放下这本杂志时，请慢慢转身。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər]
Have you ever had the feeling that something was going on behind your
有 你 曾经 有 这 感觉 那 某物 曾是 去 在 在后面 你的
[bæk]
back
后退

你有没有过这种感觉：背后好像有人在暗中做着什么事？

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ?
but when you turned around you saw nothing ?
但 什么时候 你 转向 大约 你 锯 没有什么 ?

但当你转身时，却什么也没看到？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [juːv] [ɡɔːt][ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?
You think maybe you've got that feeling right now ?
你 思考 或许 你已经 得到 那 感觉 正确的 现在 ?

你觉得你现在是不是就有这种感觉？

[ˈlɪs(ə)n] , [ɑːn][ˈsekənd] [θɔːt] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈbetər] [nɔːt][tɜːrn][əˈraʊnd] .
Listen , on second thought , now that you know , maybe you better not turn around .
听 , 在 第二 想法 , 现在 那 你 知道 , 或许 你 更好的 不是 转动 大约 .

听着，仔细想想，既然你知道了，也许你最好不要回头。

[teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡæg] .
Take this as a gag .
拿 这 作为 一个 插科打诨 .

就当是个玩笑吧。

[ə; eɪ][naɪs][bɪɡ] [læf] .
A nice big laugh .
一个 好的 大的 笑 .

一阵爽朗的笑声。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][lɔːt] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæt] [wei] .
You'll be a lot better off that way .
你会 是 一个 很多 更好的 离开 那 方式 .

那样对你更有利。

[wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [kɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ]
What you don't know can't hurt you
什么 你 不 知道 不能 伤害 你

无知者无罪.....

听书破万卷

开口如有神

